



DENVER HARBOR FAMILY HEALTH CENTER  
AIRLINE CHILDREN & WOMEN'S HEALTH CENTER

## **Aviso sobre las prácticas de privacidad de Vecino Health Centers**

**Este aviso describe:**

- **Cómo se puede utilizar y divulgar (compartir) su información médica**
- **Sus derechos con respecto a su información médica**
- **Cómo presentar una queja relacionada con una violación de la privacidad de su información médica o con una violación de sus derechos con respecto a su información médica.**
- **Tiene derecho a recibir una copia de este aviso (en formato impreso o electrónico) y a comentarlo con la Dra. Nora Saavedra, responsable de privacidad, en el 832-308-2235 o en [PrivacyOfficer@vecinohealthcenters.org](mailto:PrivacyOfficer@vecinohealthcenters.org) si tiene alguna pregunta.**

**Revísela detenidamente.**

Este aviso se aplica a todos los registros de su atención médica generados por Vecino Health Centers (Vecino), o por un proveedor asociado. Nuestras políticas de protección de su información médica se extienden a todas las personas profesionales autorizadas que necesitan conocerla para brindarle atención médica. Las políticas se aplican a todas las áreas de Vecino, incluyendo todo el personal de Vecino, la recepción, la facturación y la administración. También se aplica a cualquier entidad o individuo con el que contratemos servicios, como los proveedores a quienes se les refiere para recibir servicios adicionales.

### **Nuestras obligaciones con respecto a su información médica protegida**

Como usted es nuestro paciente, creamos registros médicos en papel y electrónicos sobre su salud, así como sobre la atención y los servicios que le proporcionamos. Necesitamos estos

registros para proporcionar continuidad en la atención y cumplir con ciertos requisitos legales.

- La ley nos obliga a mantener la privacidad y la seguridad de su información médica protegida.
- Le informaremos de inmediato si se produce una violación que pueda haber comprometido la privacidad o la seguridad de su información.
- Debemos cumplir con las obligaciones y prácticas de privacidad descritas en este Aviso.
- No utilizaremos ni compartiremos su información de otra manera que no sea la descrita aquí, a menos que usted nos autorice por escrito. Si nos autoriza, puede cambiar de opinión en cualquier momento. Infórmenos por escrito si cambia de opinión.

### Sus derechos

Tiene derecho a:

**Inspeccionar y copiar su información médica.** Puede solicitar revisar y obtener una copia de la información médica sobre usted que Vecino conserva. Si solicita una copia de su información médica, Vecino revisará su solicitud y le proporcionará los registros o un resumen de la información solicitada si Vecino no puede proporcionar los registros directos por motivos legales. Le proporcionaremos una copia o un resumen en un plazo de 15 días hábiles a partir de su solicitud. Pregúntenos cómo hacerlo.

**Corregir su información médica si considera que es incorrecta o está incompleta.** Puede solicitar que corriamos la información médica que Vecino conserva. Si Vecino acepta su solicitud de corregir su información médica, el cambio se convertirá en permanente en su expediente médico. Podemos rechazar su solicitud, pero le comunicaremos los motivos por escrito en un plazo de 60 días. Pregúntenos cómo hacerlo.

**Solicitar comunicaciones confidenciales.** Puede solicitarnos que nos comuniquemos con usted por otros medios, a una dirección diferente, o que limitemos el número o tipo de personas que tienen acceso a su información médica. Aceptaremos todas las solicitudes razonables. Solo tiene que preguntarnos cómo hacerlo.

**Solicite un límite a la información médica que compartimos.** Puede solicitarnos que no utilicemos ni compartamos cierta información médica con el propósito de tratamiento, pago o nuestras operaciones de atención médica. No estamos obligados a aceptar su solicitud y podemos rechazarla si afecta a su atención médica. Si paga un servicio a un artículo de atención médica de su bolsillo en su totalidad, puede solicitarnos que no compartamos esa información con su aseguradora médica con fines de pago o para nuestras operaciones. Aceptaremos su solicitud, a menos que la ley nos obligue a compartir esa información. Pregúntenos cómo hacerlo.

**Solicite una lista de las personas con las que hemos compartido su información médica.** Puede solicitar una lista de las ocasiones en las que hemos compartido su información médica durante los seis (6) años anteriores a la fecha de su solicitud, con quién la hemos compartido y por qué. En el caso de los registros de trastornos por abuso de sustancias, le proporcionaremos un informe de los tres (3) años anteriores a la fecha de su solicitud, lo que incluye el derecho a obtener una lista de las divulgaciones realizadas por un intermediario durante los últimos tres (3) años. En la lista incluiremos todas las divulgaciones, excepto las relacionadas con el tratamiento, el pago y las operaciones de atención médica, así como otras divulgaciones específicas (como las que usted nos haya solicitado). Le podemos dar una lista por año. Pregúntenos cómo pedir una lista.

**Obtenga una copia de este Aviso.** Puede solicitar una copia electrónica o impresa de este Aviso en cualquier momento. Le proporcionaremos una copia a la brevedad posible. Tiene derecho a discutir este Aviso con nuestro responsable de privacidad.

**Elegir a alguien para que actúe en su nombre.** Si ha otorgado a alguien un poder médico notariado o si alguien es su tutor legal, esa persona puede ejercer sus derechos y tomar decisiones sobre su información médica. Nos aseguraremos de que esa persona tenga esta autoridad y pueda actuar en su nombre antes de tomar cualquier medida.

**Derecho a optar por no recibir comunicaciones sobre recaudación de fondos.** Es posible que nos pongamos en contacto con usted para recaudar fondos con el fin de mantener la misión de Vecino. Por ejemplo, es posible que reciba cartas u otras publicaciones en las que se le pida que considere la posibilidad de hacer una contribución deducible de impuestos a Vecino. Puede optar por no recibir nuestras comunicaciones sobre recaudación de fondos en cualquier momento. Pregúntenos cómo hacerlo.

**Presentar una queja.** Si cree que se han violado sus derechos de privacidad, puede presentar una queja con Vecino, con el Departamento de Salud y Servicios Humanos de Texas o con el Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos. Pregúntenos cómo presentar una queja con Vecino. Puede presentar una queja ante el Departamento de Salud y Servicios Humanos de Texas enviando una carta a *HHS Privacy Division*, P.O. Box 149030, Mail Code 1355, Austin, TX 78714; llamando al 2-1-1 o al 877-541-7905; o enviando un correo electrónico a [privacy@hhs.texas.gov](mailto:privacy@hhs.texas.gov). Puede presentar una queja con la Oficina de Derechos Civiles del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos enviando una carta a 200 Independence Avenue, S.W., Washington, D. C. 2020; llamando al 1-877-696-6775; o visitando [www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints/](http://www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints/). No tomaremos represalias contra usted por presentar una queja.

### [Usos y divulgaciones: cómo podemos usar y compartir su información médica](#)

**Tratamiento.** Utilizamos la información recopilada previamente sobre usted para proporcionarle servicios de atención médica actuales o futuros. Por lo tanto, compartiremos su información con médicos, enfermeras y otro personal de atención médica involucrado en

su cuidado. Por ejemplo, un médico que lo atiende por una lesión puede preguntarle a otro médico sobre su estado de salud general.

**Pago.** Podemos utilizar y compartir información médica sobre usted relacionada con servicios y procedimientos para que puedan ser facturados y cobrados a planes de salud u otras agencias. Por ejemplo, proporcionamos información sobre usted a su plan de seguro médico para que este pague sus servicios.

**Usos operativos.** Podemos utilizar y compartir información médica sobre usted para operar Vecino de manera eficiente, asegurarnos de que reciba una atención de alta calidad y comunicarnos con usted cuando sea necesario. Por ejemplo, utilizamos información médica sobre usted para administrar su tratamiento y servicios.

**Entidades externas.** En caso de emergencia, podemos compartir información sobre usted con una entidad que preste asistencia en casos de catástrofes, para que su familia pueda ser informada sobre su estado, situación y ubicación.

**Investigación.** Podemos participar en investigaciones relacionadas con el uso de ciertos protocolos de tratamiento que cuentan con la aprobación adecuada del gobierno y de Vecino. Se le informará de cualquier proyecto de investigación y deberá dar su consentimiento para participar en la investigación ANTES de que compartamos cualquier información suya. Su atención médica en Vecino no se verá afectada de ninguna manera si decide no participar en ninguno de nuestros proyectos de investigación.

**Requerido por la ley.** Compartiremos su información médica cuando así lo exijan las leyes federales, estatales o locales. Por ejemplo, el Departamento Federal de Salud y Servicios Humanos puede revisar sus registros médicos para asegurarse de que cumplimos con la ley federal de privacidad.

**Para evitar una amenaza grave para la salud o la seguridad.** Cuando sea necesario, podemos utilizar y compartir su información médica con personas que necesitan conocerla para ayudar a prevenir una amenaza grave para su salud o la salud y seguridad de otras personas.

**Donación de órganos y tejidos.** Si usted es donante de órganos, podemos compartir información médica con organizaciones que se encargan de la obtención y el trasplante de órganos.

**Cuestiones de salud pública y seguridad.** Según lo exige la ley, podemos comunicar cierta parte de su información médica a organismos gubernamentales con el fin de prevenir o controlar enfermedades, lesiones o discapacidades, nacimientos y defunciones, reacciones a medicamentos o productos, y retirar productos de venta, así como para notificar la exposición a una condición en particular.

**Víctimas de abuso, negligencia o violencia doméstica.** Podemos compartir su información médica con las autoridades pertinentes, los servicios sociales u otras agencias

gubernamentales autorizadas para recibir el informe en casos sospechosos de abuso, negligencia o violencia doméstica.

**Forenses, médicos forenses y directores de funerarias.** Podemos dar su información médica a un forense, médico forense o director de funeraria cuando sea necesario para que puedan desempeñar sus funciones.

**Seguridad militar y nacional.** Si actualmente presta servicio en el ejército o es veterano, podemos compartir su información médica con el ejército si se nos solicita debidamente. También podemos compartir su información con funcionarios federales que realicen actividades de seguridad nacional e inteligencia.

**Indemnización por accidentes laborales.** Podemos compartir su información si así lo exigen las leyes de indemnización por accidentes laborales y otras leyes y reglamentos similares.

**Demandas y disputas.** Si está involucrado en una demanda o disputa, podemos compartir su información médica en respuesta a una citación u orden judicial, solicitud de descubrimiento u otro proceso legal por parte de otra persona involucrada en la disputa.

**Cumplimiento de la ley.** Podemos compartir su información médica a los funcionarios encargados de hacer cumplir la ley en respuesta a una orden judicial, citación, orden de arresto, notificación o proceso similar; para identificar o localizar a un sospechoso, testigo o persona desaparecida; en relación con una víctima de un delito; sobre una muerte que creemos que puede implicar acciones delictivas; o sobre delitos cometidos en las instalaciones de Vecino o contra el personal de Vecino.

Tenga en cuenta que la información compartida con algunos de los destinatarios mencionados anteriormente puede ser compartida de nuevo por el destinatario y ya no puede considerarse protegida por las prácticas de privacidad de Vecino.

### [Información adicional sobre la información médica confidencial](#)

En el caso de cierta información médica, usted puede indicarnos sus preferencias sobre lo que compartimos.

- Puede proporcionar un consentimiento único (permiso por escrito) para todos los usos y divulgaciones futuros con fines de tratamiento, pago y operaciones de atención médica. Puede revocar (cancelar) este permiso por escrito en cualquier momento.
- Nunca compartimos notas de psicoterapia, a menos que nos dé su permiso por escrito. Si bien compartimos su información para tratamientos y operaciones de atención médica dentro de Vecino y con otros programas de servicios calificados, para fines de pago o como se describe anteriormente, **nunca** compartimos notas de psicoterapia

para demandas, disputas o con las autoridades policiales, a menos que sea para defender a Vecino en una acción legal u otro procedimiento iniciado por usted.

- Nunca compartimos registros de tratamiento por abuso de sustancias, a menos que nos dé su permiso por escrito o que los compartamos para fines de tratamiento, pago u operaciones de atención médica. Usted puede revocar este permiso o consentimiento por escrito en cualquier momento. La ley exige que cualquier testimonio o registro relacionado con el abuso de sustancias:
  - **No** se utilicen ni se compartan en ningún procedimiento civil, administrativo, penal o legislativo en su contra, a menos que exista una orden judicial.
  - Solo se utilicen o compartan en virtud de una orden judicial, previa notificación y oportunidad de ser oído por usted o el titular del registro; y
  - Aquellos que estén sujetos a una orden judicial que autorice el uso o el intercambio del testimonio o los registros deben ir acompañados de una citación u otra orden legal similar que obligue a compartir la información antes de que se utilicen o compartan el testimonio o los registros.
- Nunca comercializamos ni vendemos su información.

### Cambios en este aviso

Nos reservamos el derecho de modificar este Aviso en cualquier momento. El nuevo Aviso estará disponible previa solicitud, se publicará en la sala de espera de nuestra oficina y en nuestro sitio web.

### Información del responsable de privacidad

Si tiene alguna pregunta sobre este Aviso o desea enviar una solicitud, póngase en contacto con la responsable de privacidad de Vecino, la Dra. Nora Saavedra

Dirección: 5808 Airline Dr., Houston, TX 77076

Teléfono: 832-308-2235

Correo electrónico: [PrivacyOfficer@vecinohealthcenters.org](mailto:PrivacyOfficer@vecinohealthcenters.org)

Sitio web: <https://vecinohealthcenters.org/>